

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1951-1952.

SÉANCE DU 29 JANVIER 1952.

Rapport complémentaire des Commissions réunies des Affaires Étrangères et des Affaires Économiques, chargées d'examiner le projet de loi portant approbation du Traité instituant la Communauté Européenne du Charbon et de l'Acier, des Annexes I, II et III, du Protocole sur les Privilèges et Immunités de la Communauté, du Protocole sur le Statut de la Cour de Justice, du Protocole sur les relations avec le Conseil de l'Europe et de la Convention relative aux Dispositions Transitoires, signés à Paris, le 18 avril 1951.

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1951-1952.

VERGADERING VAN 29 JANUARI 1952.

Aanvullend verslag van de Verenigde Commissies van Buitenlandse Zaken en van Economische Zaken belast met het onderzoek van het wetsontwerp houdende goedkeuring van het Verdrag tot oprichting van een Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal, van de Bijlagen I, II en III, van het Protocol over de Voorrechten en Immunititeiten van de Gemeenschap, van het Protocol over het Statuut van het Hof van Justitie, van het Protocol over de betrekkingen met de Raad van Europa en van de Overeenkomst met betrekking tot de Overgangsbepalingen, ondertekend de 18^e April 1951, te Parijs.

Présents : MM. STRUYE et MARIEN, présidents; BAERT, DE BLOCK, DE GROOTE, DEHOUSSE, DESMEDT (R.), DESMET (L.), DE WINTER, DIERCKX, GILLON, GOOSSENS, LAURENS, LEEMANS, MAZEREEL, le baron NOTHOMB, MM. RASSART, SANTENS, SLEGTEN, VAN IN, VAN OVERBERGH, ZURSTRASSEN et le comte D'ASPREMONT LYNDEN, rapporteur.

I. — *Projet de déclaration (accompagnant le vote du Traité créant la Communauté européenne du charbon et de l'acier), présenté par M. Dierckx, le Comte d'Aspremont Lynden et M. De Grootte.*

Dans leur réunion du 9 janvier 1952, les Commissions réunies des Affaires Étrangères et des Affaires Économiques avaient chargé une sous-commission de rédiger un projet de déclaration qui serait déposé sur le bureau du Sénat avant le vote sur le Plan Schuman et qui serait destiné à préciser le sens que le Sénat entend donner à son vote affirmatif.

Dans leur réunion du 25 janvier 1952, les commissions réunies ont adopté par 18 voix contre 5 et 1 abstention le projet de déclaration présenté par M. Dierckx, le Comte d'Aspremont Lynden et M. De Grootte tel qu'il est repris ci-dessous :

« Au moment où le Sénat, par son vote, va donner son assentiment aux accords créant la Communauté Européenne du charbon et de l'acier, il estime devoir expliquer cette approbation par une déclaration.

Celle-ci n'infirmes pas le caractère affirmatif de son vote. Elle est rendue nécessaire par la manière

Voir :

Documents du Sénat :

369 (Session 1950-1951) : Projet de loi;

84 (Session 1951-1952) : Rapport.

I. — *Ontwerp van verklaring (toegevoegd aan de goedkeuring van het Verdrag tot oprichting van een Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal), voorgedragen door de h. Dierckx, Graaf d'Aspremont Lynden en de h. De Grootte.*

In hun vergadering van 9 Januari 1952, hadden de Verenigde Commissies van Buitenlandse Zaken en van Economische Zaken een subcommissie belast met het opstellen van een ontwerp van verklaring, dat op het Bureau van de Senaat zou neergelegd worden vóór de stemming over het Schuman-plan en dat voor doel zou hebben de zin te verduidelijken die de Senaat aan zijn goedstemming wil hechten.

In hun vergadering van 25 Januari 1952, hebben de Verenigde Commissies het ontwerp van verklaring van de h. Dierckx, Graaf d'Aspremont Lynden en de h. De Grootte, met 18 tegen 5 stemmen bij 1 onthouding aangenomen in de hiernavolgende bewoordingen :

« Op het ogenblik dat de Senaat, door zijn stemming, zijn goedkeuring gaat hechten aan de akkoorden tot oprichting van een Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal, acht hij die bekrachtiging te moeten toelichten door een verklaring.

Deze verklaring doet geen afbreuk aan zijn goedstemming. Zij is noodzakelijk door de wijze

Zie :

Gedr. Stukken van de Senaat :

369 (Zitting 1950-1951) : Wetsontwerp;

84 (Zitting 1951-1952) : Verslag.

dont l'alternative lui a été imposée par la procédure parlementaire. Le Sénat doit répondre par oui ou par non sans possibilité d'amendement sur l'ensemble d'un traité dont la durée de cinquante ans excède notablement celle des traités commerciaux ordinaires et qui jette, en même temps, les bases d'une communauté institutionnelle dépassant de loin les seules préoccupations économiques.

Le Sénat considère que la création d'un marché européen du charbon et de l'acier constitue actuellement la seule voie ouverte aux pays de l'Europe Occidentale pour la réalisation d'une nouvelle étape d'intégration de leurs économies, le traité créant Benelux ayant été le premier effort réalisé dans cette direction : telle est la raison principale du vote affirmatif qui sera émis.

Mais le Sénat entend préciser le sens dans lequel certaines dispositions doivent être comprises pour que l'application en soit conforme aux objectifs du traité.

* * *

Les textes fondamentaux qui confèrent au traité une haute valeur aux yeux du Sénat sont les considérants d'une grande élévation de pensée énoncés dans le préambule par les représentants autorisés des six Etats signataires. Ce sont aussi les déclarations de principe sur l'objet et la nature du traité énoncées dans les articles 2, 3, et 5 :

1^o. *Les Institutions Communes doivent promouvoir l'amélioration des conditions de vie et de travail de la main d'œuvre permettant leur égalisation dans le progrès* (art. 3e).

A cet égard, le Sénat souligne qu'un équilibre satisfaisant des salaires et des charges sociales entre les industries des Etats Membres est indispensable au fonctionnement normal du marché commun.

2^o *La Communauté doit éviter de provoquer, dans les économies des Etats Membres, des troubles fondamentaux et persistants.*

Cela résulte de l'article 2 in fine. *Elle doit aussi éviter d'épuiser inconsidérément les ressources naturelles des pays en cause* (art. 3 d).

Or, les textes ne prévoient expressément le recours à la Haute Autorité et à la Cour de Justice (art. 37) que pour remédier aux troubles fondamentaux et persistants. Le Sénat estime que l'épuisement inconsidéré des ressources, constitue un trouble fondamental justifiant en soi un recours à la Cour Internationale de Justice. Il estime que les termes de l'art. 37 « Action ou défaut d'action de nature à provoquer dans son économie des troubles fondamentaux et persistants », impliquent que le recours n'est pas seulement ouvert dans le cas de troubles fondamentaux et persistants, mais couvrent également celui où existent des éléments sérieux faisant présager des troubles fondamentaux.

waarop de parlementaire procedure hem voor het dilemma stelt. De Senaat moet zich, zonder de teksten te kunnen amenderen, met ja of neen uitspreken over het geheel van een verdrag waarvan de duur van vijftig jaar aanzienlijk langer is dan die van de gewone handelsverdragen en dat tevens de grondslagen legt voor een institutionele gemeenschap, die de louter economische bekommernissen ver te boven gaat.

De Senaat is van mening dat het tot stand brengen van een Europese markt van kolen en staal thans de enig mogelijke weg is voor de landen van West-Europa om een nieuwe stap te doen naar de integratie van hun economieën, waar het verdrag tot oprichting van Benelux de eerste poging in die richting was : dit is de hoofdreden van de goedstemming die zal uitgebracht worden.

De Senaat wil nader omschrijven in welke zin sommige bepalingen moeten begrepen worden, opdat de toepassing daarvan zou stroken met de doelstellingen van het verdrag.

* * *

De grondteksten die in de ogen van de Senaat aan het Verdrag een hoge waarde geven zijn de zeer verheven consideransen die in de inleiding uiteengezet zijn door de bevoegde vertegenwoordigers van de zes ondertekenende Staten. Ook nog de beginselverklaringen over het voorwerp en de aard van het Verdrag, die voorkomen in de artikelen 2, 3 en 5 :

1^o *De Gemeenschappelijke Instellingen moeten de verbetering bevorderen van het levenspeil en van de arbeidsvoorwaarden der werknemers, zodat een egalitatie daarvan in de vooruitgang mogelijk wordt* (art. 3, e).

In dit opzicht wijst de Senaat er op dat een voldoende evenwicht van lonen en sociale lasten bij de betrokken industrieën van de deelnemende Staten onmisbaar is voor een normale werking van de gemeenschappelijke markt.

2^o *De Gemeenschap moet vermijden fundamentele en duurzame moeilijkheden in de economie van de deelnemende Staten te veroorzaken.*

Zulks blijkt uit artikel 2 in fine. *Zij moet eveneens vermijden de natuurlijke hulpbronnen der betrokken landen op een onverantwoorde wijze uit te putten* (art. 3, d).

Doch waar de teksten uitdrukkelijk beroep op de Hoge Autoriteit en op het Hof van Justitie voorzien (art. 37), is dit enkel om een einde te maken aan fundamentele en duurzame moeilijkheden. De Senaat is van mening dat de onverantwoorde uitputting van de natuurlijke hulpbronnen een fundamentele moeilijkheid is, die op zichzelf het beroep op het Internationaal Hof van Justitie wettigt. Hij meent dat de bewoordingen van art. 37 « een handelen of nalaten van dien aard dat daaruit fundamentele en duurzame moeilijkheden voor zijn economie ontstaan », insluiten dat beroep niet alleen openstaat in geval van fundamentele en duurzame moeilijkheden, maar ook indien er ernstige elementen bestaan om te vermoeden dat fundamentele moeilijkheden te voorzien zijn.

3° *La Communauté doit accomplir sa mission par des interventions ayant pour but d'établir, de maintenir et de faire respecter les conditions normales d'une concurrence loyale* (art. 5, al. 4).

Elle ne doit exercer d'action directe sur la production et sur le marché, que pour réaliser les buts de la Communauté.

Le Sénat croit devoir préciser que le statut financier particulier de la Haute Autorité, ne peut amener celle-ci à intervenir dans le financement des investissements dans des conditions qui troubleraient les marchés nationaux du crédit.

* * *

Le Sénat constate que les objectifs fondamentaux du Plan ne pourront être réalisés que si les pays signataires comprennent la nécessité de promouvoir la convertibilité des monnaies, d'empêcher les inflations et de renoncer à des manipulations monétaires. A défaut de ces mesures, l'on risquerait de détruire unilatéralement les progrès effectués dans la voie de l'égalisation des conditions de vie et de sécurité sociale.

* * *

Le Sénat estime qu'un renforcement des barrières protectionnistes sur les produits dont les prix seraient modifiés par l'instauration de la Communauté, irait à l'encontre de l'esprit et de la portée du traité et compromettrait son extension ultérieure à d'autres secteurs économiques.

Le Sénat souhaite que, dès son entrée en fonction, la Haute Autorité s'efforce, en collaboration avec les pays intéressés, de résoudre les difficultés inhérentes aux applications du Plan et formule, aussitôt que le besoin s'en fait sentir, des propositions d'ajustement au traité et à la convention relative aux dispositions transitoires.

* * *

Considérant qu'il paraît préjudiciable à l'évolution internationale de prévoir une juridiction particulière pour chacune des matières faisant l'objet de groupements internationaux, le Sénat invite le Gouvernement à ne négliger aucun effort en vue d'établir une Cour de Justice unique qui sera investie des fonctions prévues dans l'organisation des groupements internationaux européens ».

3° *De Gemeenschap moet haar opdracht vervullen door in te grijpen met het doel de vestiging, de handhaving en de inachtneming van normale verhoudingen van loyale concurrentie te verzekeren* (art. 5, al. 4).

Tot een rechtstreekse beïnvloeding van de productie en de markt mag zij enkel overgaan om de doelstellingen van de Gemeenschap te verwezenlijken.

De Senaat meent nader te moeten bepalen dat het bijzonder financieel statuut van de Hoge Autoriteit deze er niet mag toe brengen bij te dragen in de financiering van beleggingen onder voorwaarden die de nationale kredietmarkten zouden verstoren.

* * *

De Senaat stelt vast dat de hoofddoelstellingen van het Plan slechts kunnen verwezenlijkt worden indien de deelnemende Staten inzien dat het noodzakelijk is de omwisselbaarheid van de munten te bevorderen, inflaties te beletten en van muntmanipulaties af te zien. Zonder deze maatregelen, bestaat er gevaar dat de gedane vooreringen op de weg naar egalisatie van de levensvoorwaarden en van de maatschappelijke zekerheid, eenzijdig te niet gedaan worden.

* * *

De Senaat oordeelt dat een verscherping der protectionistische maatregelen op de producten waarvan de prijzen door de instelling van de Gemeenschap zouden gewijzigd worden, zou indruisen tegen de geest en het doel van het Verdrag en de latere uitbreiding ervan tot andere economische sectoren zou doen gevaar lopen.

De Senaat wenst dat de Hoge Autoriteit zich, vanaf de aanvang van haar werking, zou inspannen om, in samenwerking met de betrokken landen, de moeilijkheden die eigen zijn aan de toepassingen van het Plan op te lossen en om, zohaast zulks nodig blijkt, voorstellen tot aanpassing van het Verdrag en van de Overeenkomst met betrekking tot de overgangsbepalingen voor te leggen.

* * *

Overwegende dat het voor de internationale evolutie nadelig schijnt, voor elke materie die het voorwerp van internationale groeperingen vormt, een afzonderlijk rechtscollege in te stellen, nodigt de Senaat de Regering uit om geen enkele poging te verwaarlozen die kan leiden tot de instelling van één enkel Hof van Justitie, dat zal bekleed zijn met de functies welke in de organisatie van de internationale Europese groeperingen voorzien zijn ».

II. — *Egalité d'accès de la sidérurgie belge aux sources de production.*

La sous-commission chargée par les commissions réunies des Affaires Etrangères et des Affaires Economiques de rédiger un projet de déclaration accompagnant le vote du Plan Schuman, avait examiné l'opportunité d'insérer dans ce document le texte suivant : « Les institutions communes doivent également assurer sans discrimination à tous les utilisateurs du marché commun, placés dans des conditions comparables, un égal accès aux sources de production (article 3, b). Dans la mise en œuvre du Traité, cette égalité d'accès doit s'appliquer notamment aux fournitures de charbon belge à la sidérurgie belge dès la période transitoire ».

M. le Ministre du Commerce Extérieur fit observer que ce texte était superflu pour la raison suivante :

En effet une déclaration interprétative a été actée à Paris lors de la conférence des Ministres qui s'est tenue du 12 au 18 avril 1951. Elle est conçue comme suit :

« Il doit être entendu que rien, dans l'application des clauses qui précèdent, ne peut avoir pour effet de discriminer la sidérurgie belge par rapport à la sidérurgie des autres pays adhérents ».

Votre Commission a estimé qu'il était inutile de rappeler cette interprétation aux puissances contractantes puisqu'elles en sont les auteurs. Toutefois, il a paru opportun de noter cette décision dans le rapport parlementaire pour la documentation de l'opinion publique belge.

Les Présidents,
P. STRUYE
A. MARIEN

Le Rapporteur,
Comte CH. A. D'ASPREMONT LYNDEN

II. — *Gelijkheid van toegang van het Belgisch staalbedrijf tot de productiebronnen.*

De subcommissie die door de Verenigde Commissies van Buitenlandse Zaken en van Economische Zaken belast was met het opstellen van een ontwerp van begeleidende verklaring bij de goedkeuring van het Schuman-plan, had onderzocht of het gewenst was in bedoeld stuk de navolgende tekst in te lassen : « De gemeenschappelijke instellingen moeten eveneens, zonder onderscheid, aan allen die als gebruikers van de gemeenschappelijke markt optreden en in vergelijkbare voorwaarden verkeren, op voet van gelijkheid de toegang tot de productiebronnen verzekeren (art. 3, b). Bij de toepassing van het Verdrag, moet die gelijkheid inzake toegang zich onder meer uitstrekken tot de leveringen van Belgische steenkolen aan de Belgische staalnijverheid, en zulks reeds van in de overgangsperiode. »

De h. Minister van Buitenlandse Handel deed opmerken dat die tekst overbodig was, om de volgende reden :

Een interpretatieve verklaring werd te Parijs geacteerd tijdens de Conferentie van Ministers van 12 tot 18 April 1951. Ze luidt als volgt :

« Er wordt nadrukkelijk vastgesteld dat de toepassing van de vorenstaande bepalingen in genen dele mag leiden tot een discriminatie van de Belgische staalindustrie ten opzichte van de staalindustrie der overige deelnemende landen ».

Uw Commissie was van oordeel dat het geen nut had die verklaring in herinnering te brengen bij de verdragsluitende mogendheden, vermits ze door deze laatste werd opgesteld. Het schein nochtans wenselijk die beslissing op te tekenen in het parlementair verslag, ter voorlichting van de Belgische openbare mening.

De Voorzitters,
P. STRUYE
A. MARIEN

De Verslaggever,
Graaf CH. A. D'ASPREMONT LYNDEN